DOCUMENT RESUME

ED 132 870 FL 008 292

AUTHOR Strasheim, Lorraine A.
TITLE Tene Me Quia Fugi (Slave Collar).
PUB DATE 76
NOTE 15p.; In Latin; for related documents, see FL 008 293, 94
AVAILABLE FROM Coordinator for School Foreign Languages, M21 Memorial East, Indiana University, Bloomington, Indiana 47401 ($0.50)

EDRS PRICE MF-$0.83 Plus Postage. HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS Classical Languages; Classical Literature; Cultural Awareness; Cultural Background; Higher Education; Humor; Instructional Materials; *Language Instruction; *Latin; *Latin Literature; Poetry; Poets; *Reading Materials; Second Language Learning; Slavery; Units of Study (Subject Fields); *Vocabulary
IDENTIFIERS Epigrams; *Martial (Marcus Valerius); Roman Empire

ABSTRACT

This mini-text is a series of Martial's epigrams on the slave. The epigrams deal with: slave torture, tenderness to a slave, the slave as a curiosity, flogging, the slave as property, a selling point, the slave as a person, sex and the slave, and slaves as gifts. The epigrams come with complete Latin-English vocabularies and reading notes. The material was prepared for a mini-course at Indiana University on the poet Martial and Roman daily life. (Author/CFM)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

ED132870

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

Summer Foreign Language Mini-Course Program
INDIANA UNIVERSITY - Bloomington
6-16 July 1976

THE POET MARTIAL AND ROMAN DAILY LIFE

Lorraine A. Strasheim, Instructor

TENĒ MĒ QUIA FUGĪ
...Slave Collar

I. Slave Torment (II.lxxxii)
II. Tenderness to a Slave (VI.lii)
III. The Slave As a Curiosity (VIII.xiii)
IV. Flogging (VIII.xxiii)
V. The Slave As Property (X.xxxi)
VI. A Selling Point (XI.xxxviii)
VII. The Slave As a Person (XII.xxx)
VIII. Sex and the Slave (XII.lviii)
IX. Slaves As Gifts

A. The Cook (XIV.ccxx)
B. The Confectioner (XIV.ccxxii)

Coordinator for School Foreign Languages
M21 Memorial East
INDIANA UNIVERSITY
Bloomington, Indiana 47401

(812) 337-5806

FL008292

I. Slaves were sometimes made to endure unspeakable torment for the pettiest kinds of reasons.

Abscīsā servom quid fīgis, Pontice, linguā?	abscīdō, -cīdī, -cīsum, 3: cut off, chop off; deprive of
	servus, -ī m: slave
	fīgō, fīxī, fīxum, 3: fix, fasten; transfix, pierce; crucify, torture
	Ponticus, -ī m: proper name
	lingua, -ae f: tongue; language
Nescis tū populum, quod tacet ille, loquī?	nesciō, -īvī (-iī), -ītum, 4: not know, be ignorant, not understand
II.lxxxdi	populus, -ī m: people
	quī, quae, quod rel. pron: who, which, that
	taceō, -uī, -itum, 2: keep still, be silent, hold one's tongue
	ille, illa, illud pron. & adj: that; he, she, it
	loquor, locūtum, 3 deponent: talk, speak, talk about, discuss

1. Abscīsā...linguā: Ablative of Description or Means.
servom = servum
quid = cur

II. The tenderness Roman masters felt toward their slaves was often as intense as their cruelty, for the Romans were a passionate people.

Hōc iacet in tumulō raptus puerīlibus annīs	iaceō, -uī, --, 2: lie, be located, be confined
	tumulus, -ī m: hill, hillock; grave, tomb
	rapiō, -uī, -tum, 3: seize and drag off; snatch (away)
	puerīlis, -e: boyish, youthful; childish, puerile, early
	annus, -ī m: year
Pantagathus, dominī cūra dolorque suī,	Pantagathus, -ī m: proper name
	dominus, -ī m: master
	cūra, -ae f: care, concern; sorrow, grief
	dolor, -ōris m: ache, anguish; grief, sorrow
	suus, -a, -um: his, her, its, their (depends on subject)

2. Pantagathus: Pantagathus was a young slave of Martial's, trained as a barber.

vix tangente vagōs ferrō resecāre capillōs

doctus et hirsūtās excoluisse genās.

5 Sīs licet, ut dēbēs, tellūs, plācāta levisque

artificis levior nōn potes esse manū.

VI.lii

vix adv: hardly, scarcely
tangō, tetigī, tactum, 3: touch; remove, take away
vagus, -a, -um: wavering, unsteady
ferrum -ī n: iron; iron tool; sword; plow
resecō, -cuī, -ctum, 1: cut back, trim; lop off
capillus, -ī m: hair (of the head)
doceō, -uī, -ctum, 2: teach, instruct; doctus = learned, expert
hirsutus, -a, -um: hairy, shaggy; rough, prickly, bristling
excolō, -coluī, -cultum, 3: tend; improve; beautify, improve
gena, -ae f: cheek (usually in plural)
licet, -uit, -itum, 2 impersonal: it is permitted, lawful; with subjunctive: although, even though, even if
ut conj. with indicative: as, as well as, thus, so
dēbeō, -uī, -itum, 2: owe, ought, be obliged
tellūs, -ūris f: earth, ground, land, soil
plācātus, -a, -um: appeased, pacified; peaceful, gentle
levis, -e: light, weightless, lightweight
artifex, -ficis m &f: artist, artisan, master of a craft
manus, -ūs f: hand; force, strength

3. ferrō: often used of iron tool; here "razor".
5. Sīs...manū: a lovely play upon the common epitaph STTL, sit tibi terra levis.

III. Many Roman tastes, especially the practice of keeping dwarfs or cretins as curiosities, are difficult for us to understand.

Mōriō dictus erat: vīgintī mīlibus ēmī.

Redde mihi mummōs, Gargiliāne: sapit.

VIII.xiii

mōriō, -ōnis m: monster, idiot, cretin
dīcō, dīxī, dictum, 3: say, tell, report; describe
vīgintī num. adj. indecl: twenty
mīlle num. adj. & indecl. n: thousand
ēmō, ēmī, ēmptum, 3: buy, purchase; acquire, get
reddō, didī, -ditum, 3: give back, return, replace
mummus, -ī m: money, piece of money, coin, cash
Gargiliānus, -ī m: proper name
sapiō, -īvī (-iī), --, 3: savor, taste; be sensible, understand, have good sense

1. vīgintī mīlibus: 20,000 sesterces. A sesterce was worth about a nickel.
2. sapit: i.e., he is not an idiot.

IV. Flogging was the most common punishment for poor performance on the part of a slave.

Esse tibi vidēr saevus nimiumque gulōsus,

quī propter cēnam, Rūstice, caedō cocum.

SĪ levis ista tibi flāgrōrum causa vidētur,

ex quā vīs causā vāpulet ergō cocus?

VIII.xxiii

videō, vīdī, vīsum, 2: see, perceive; passive: seem, appear
saevus, -a, -um: fierce, savage, ferocious
nimium adv: too much, excessively, exceedingly
gulōsus, -a, -um: gluttonous, voracious
quī, quae, quod rel. pron: who, which, that
propter prep. with acc: on account of, because of
cēna, -ae f: dinner, meal
Rūsticus, -ī m: proper name
caedō, cecidī, caesum, 3: cut; strike, beat, hit; kill
cocus (coquus), -ī m: cook, chef
sī conj: if
levis, -e: lightweight, insignificant, trivial, petty
iste, -a, -ud pron. & adj: this, that, such, of such a kind
flāgrum, -ī n: scourge, whip
causa, -ae f: cause, reason
ex (ē) prep. with abl: out of; away from; after; for, in accordance with
vāpulō, -āvī, —, 1: get a flogging, be thrashed
ergō adv: therefore, as a result, consequently

4. vīs: second person singular, present tense of volō, "wish" or "want".

V. The slave was, when all was said and done, always a piece of property.

Addīxtī servum nummīs here mīlle ducentīs,

ut bene cēnārēs, Calliodōre, semel.

addīcō, -dīxī, -dictum, 3: put up for sale, sell; award
servus, -ī m: slave
nummus, -ī m: money, piece of money, coin, cash
here (herī) adv: yesterday; lately, not long ago
mīlle num. adj. & indecl. n: thousand
ducentī, -ae, -a: num. adj: two hundred
ut conj. with subj: that, in order that, in order to
bene adv: well, truly, completely, properly
cēnō 1: eat, feast, dine, have a meal
Calliodōrus, -ī m: proper name
semel adv: once, one time, only once

1. Addīxtī: contraction = addīxistī.
nummis = sēstertiīs. The sesterce was worth about a nickel.

Nec bene cēnāstī: nullus tibi quattuor ēmptus

lībrārum cēnae pompa caputque fuit.

exclāmāre libet: "Nōn est hic, improbe, nōn est

piscis: homō est; hominem, Calliodōre, comes."

I.xxxi

nec conj.in negation: and not; neither...nor
bene adv: well, properly, completely, in fine style
cēnō 1: eat, feast, dine, eat a meal
mullus, -ī m: (fish) red mullet, barbel
ēmō, ēmī, ēmptum, 3: buy, purchase
lībra, -ae f: (12 ounce) Roman pound; scale
pompa, -ae f: solemn procession; chief display; ostentation
caput, -itis n: head, highest point, peak
exclāmō 1: call out, yell, exclaim, shout
libet (lubet), libuit (lubuit), libitum (lubitum), 2 impers: it is pleasing, it is acceptable; one wishes
hic, haec, hoc pron. & adj: this, of this kind; he, she, it
improbus, -a, -um: evil, wicked, shameless, wanton, monstrous, outrageous
piscis, -is m: fish
homō, -inis m & f: human being; man, person
Calliodōrus, -ī m: proper name
comedō, -ēdī, -ēsum, 3: devour, consume, eat up

3. bene: here in moral sense. cēnāstī: contraction, = cēnāvistī.
6. comes: edō is an irregular verb in the present tense: edō, ēs, est, edimus, estis, edunt.

VI. Sometimes strange qualities or characteristics were deemed good in a slave. Strangely enough, we understand the logic once we have the explanation.

Mūliō vīgintī vēnit modo mīlibus, Aule.

Mīrāris pretium tam grave? Surdus erat.

XI.xxxviii

mūliō, -ōnis m: muledriver, muleteer
vīgintī num. adj. & indecl. n: twenty
veniō, vēnī, ventum, 4: come, reach, attain
modo adv: just, merely, only
mīlle num. adj. & indecl. n: thousand
Aulus, -ī m: proper name
mīror 1 deponent: marvel at, wonder at, be amazed at
pretium, -(i)ī n: price, cost
tam adv: so, so much; as
gravis, -e: heavy, weighted, serious, harsh
surdus, -a, -um: deaf, hard of hearing

1. vīgintī...mīlibus: supply sēstertiīs. vēnit: here "was sold for".
2. Surdus: i.e., he could not overhear the conversations of passengers.

VII. The ancient Roman judged slaves differently from the way in which he judged his peers.

Sīcous, sōbrius est Aper: quid ad mē?

Servum sīc ego laudō, nōn amīcum.

XII.xxx

sīcous, -a, -um: sober, temperate; cold, unresponsive
sōbrius, -a, -um: moderate, sober, cautious, restrained
Aper, Aprī m: proper name
servus, -ī m: slave
sīc adv: in such a way, under these conditions, thus
laudō 1: praise, commend, approve
amīcus, -ī m: friend

1. quid ad mē: idiom, "What's that to me?" or "Why should I care?"

VIII. Slavery, with its ever available sex, played an important role in the decline of Roman moral standards.

Ancillāriolum tua tē vocat uxor, et ipsa
lecticāriola est. Estis, Alauda, parēs.

XII.lviii

ancillāriolus, -ī m: a lover of maidservants
vocō 1: call, designate, name
uxor, -ōris f: wife, spouse
ipse, -a, -um pron. and adj: self, in person
lecticāriola, -ae f: a lover of litterbearers
Alauda, -ae m: proper name
pār, paris adj: equal, like, alike; noun: pair, couple

IX. Slaves were also given as gifts, as these two of Martial's apophoreta show, for these were presents "to be carried away." Martial wrote the apophoreta in pairs, one describing a rich man's gift, the next something similar that would be given by a poor man, but some have been lost or have gotten out of order.

A. Cocus

Nōn satis est ars sōla cocō: servīre palātum
nōlō: cocus dominī dēbet habēre gulam.

XIV.ccxx

cocus (coquus), -ī m: cook, chef
satis (sat) adv: enough, sufficient(ly), adequate(ly)
ars, artis f: skill, art
sōlus, -a, -um: only, lone, alone, single
servīō, -īvī (-iī), -ītum, 4: be a slave; gratify, accommodate
palātum, -ī n: palate; taste, critical judgment
nōlō, -uī, --, nolle irreg: not want, be unwilling
dominus, -ī m: master
gula, -ae f: appetite, taste

1-2. servīre...nōlō: "I am not satisfied with a slave's palate (taste)."

B. Pistor Dulciārius

Mille tibi dulcēs operum manus ista figūrās

extruet: huic ūnī parca labōrat apis.

XIV.ccxxii

pistor, -ōris m: baker, miller
dulciārius, -a, -um: having to do with sweets
mille num. adj. & indecl. n: thousand
dulcis, -e: sweet, delightful, pleasant
opus, operis n: art, workmanship, handiwork
manus, -ūs f: hand; force, strength
istē, -a, -ud pron. & adj: this, that, such, of such a kind
figūra, -ae f: shape, form, kind
extruō, -ūxī, -ūctum, 3: pile up, build, make, concoct
hic, haec, hoc pron. & adj: this; he, she, it
ūnus, -a, -um: one, sole, only, single, alone
parcus, -a, -um: sparing, economical, thrifty, frugal
apis (apēs), apis f: bee, honeybee

pistor dulciārius: confectioner
2. unī: dative patterning with huic. This is one of Martial's most charming lines.